

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата филологических наук, доцента Погореловой Светланы Давидовны на диссертационное исследование Каркашовой Марии Алексеевны на тему «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Рецензируемая диссертация посвящена дискурсу конструктивизма в текстах архитекторов Ле Корбюзье и И. И. Леонидова. В лингвистике наблюдается поворот в сторону мультимодальных исследований. Работа с мультимодальными дискурсами позволяет познать когнитивные процессы, происходящие в процессе развертывания дискурсивного пространства, с нового ракурса. **Актуальность** предпринятого исследования определяется синтетическим подходом к описанию семиотических структур. В работе используются лингвистические методы анализа для изучения конструктивизма как разновидности авангардного направления в архитектуре. Актуальным является анализ структурных элементов модальных трансляций. Исследование предлагает когнитивный и сравнительно-сопоставительный подход к изучению мультимодальных текстов об архитектуре. Когнитивный подход реализуется в анализе трансляций модальностей в качестве когнитивного механизма, задействованного в создании архитектурных образов, сравнительно-сопоставительный – в описании, анализе, сравнении и сопоставлении мультимодальных трансляций в русском и французском дискурсах архитектуры конструктивизма.

Актуальность указанной тематики также обусловлена неизменным интересом к ней отечественных и зарубежных ученых, таких как А. А. Бернацкая, Н. Н. Белозёрова, Е. Е. Бразговская, С. С. Бычков, А. В. Байкова, Л. И. Гришаева, А. А. Медова, О. К., Ирисханова, А. А. Кибрик, М. И. Киосе, А.

Г. Сонин, А.-Ж. Греймас, G. Kress, Maiorani, M. T. Maybury, J. Bezemer, C. Jewitt, J. Bateman и других.

Цели и задачи исследования определены в соответствии со спецификой исследуемого материала и применяемых методов. Теоретические обоснования постулирования целей и задач представлены убедительно и полно. В ходе исследования автору удастся выявить структурные элементы мультимодальных трансляций вторичных архитектурных образов, определить параметры мультимодальности, объединяющие в единый дискурс визуальные и вербальные тексты, а также впервые провести лингвистический мультимодальный анализ примитивов языка архитектуры. В ходе исследования М. А. Каркашова успешно рассмотрела лингвокультурные сходства и различия дискурса конструктивизма в текстах французского и русского архитекторов. Этот результат обусловил **научную новизну** работы.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что М. А. Каркашова рассматривает вопросы соотношения текста и дискурса, поликодовости и мультимодальности, определяет и описывает параметры, важные для мультимодального анализа вторичных архитектурных образов, а также использует метод триангуляции в части анализа коммуникативной составляющей.

Методы исследования не вызывают возражений. Автором учитываются традиции сопоставительного языкознания. Для решения задач исследования были использованы общенаучные методы: сравнение, деконструкция, моделирование, интерпретация, визуализация и частнолингвистические методы: сравнительно-сопоставительный анализ, структурно-типологический анализ, функциональный анализ информативного и коммуникативного содержания, структурно-семиотический анализ, дефиниционный, компонентный и этимологический анализ.

Выборка материала достаточно представительна, как в количественном, так и в качественном отношении. Работу отличает строгая

логика описания и представления материала, что свидетельствует о высоком уровне владения выбранными методами.

Не вызывает сомнения и **практическая значимость** работы, результаты которой могут быть использованы для дальнейшего изучения мультимодальных трансляций вербальных и визуальных архитектурных образов в дискурсивном пространстве, а также могут быть применены в работах лингвокультурологической направленности, связанных с изучением наследия архитектуры конструктивизма.

Композиция диссертации отвечает целям исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения. Диссертация содержит библиографию, состоящую из трех разделов, включающих монографии, статьи, тезисы докладов, лексикографические издания, а также список анализируемых источников. Существенную солидность работе придают пять приложений, в которых имеется краткий словарь операционных терминов и таблицы сравнительно-сопоставительного анализа дискурса конструктивизма Ле Корбюзье и И.И. Леонидова, что свидетельствует о точности результатов исследования.

В первой главе подробно излагаются теоретические посылки исследования, вводится терминологический и понятийный аппарат. Здесь автор проводит анализ историографии, относящейся к проблеме определений дискурса и текста, модуса, модальности и мультимодальности. М. А. Каркашова описывает избранные методы анализа материала исследования и проводит этимологический и междисциплинарный анализ понятия «конструктивизм» в научном дискурсе и в архитектуре. Критический анализ литературы (список, который составляет 173 наименования работ отечественных и зарубежных авторов) по довольно широкому кругу важных для темы исследования вопросов свидетельствует о высокой лингвистической подготовке автора диссертации, умении выявить основные проблемы, критически осмыслить лингвистические теории, сформулировать свое понимание проблемы и вопроса в каждом отдельном случае.

Глава 2 – собственно-исследовательская глава. М. А. Каркашова проводит функциональный, структурно-семантический и семиотический анализ текстов материала исследования с целью определения структуры и компонентов мультимодальных трансляций. Трансляция модальностей видится автором в переносе культурологических смыслов на уровнях модусов из одной семиотической системы в другую в рамках единого дискурсивного пространства. Автор утверждает, что изучение модальности предиката позволяет отследить предикативные отношения между ядерными семами, выявив связующий признак, вокруг которого формируется видимая реальность.

Результаты исследования суммируются в таблицах на страницах 83, 84, 112, 113, 193, 194, 195. В работе представлены схемы, описывающие актантную модель произведения Ле Корбюзье (стр.97) и актантную модель текстов И. И. Леонидова (стр. 120).

Оценивая работу в целом, следует признать, что М. А. Каркашова достигла целей исследования, достаточно полно и убедительно решила поставленные в работе задачи. Работа отличается основательностью, логичностью, хорошо структурирована. Диссертацию определяет высокий теоретический уровень, многогранный подход к объекту исследования. Анализ фактического материала выполнен с особой тщательностью, что обеспечивает высокую достоверность результатов работы. В заключении диссертант намечает пути для дальнейшего исследования.

Автореферат и работы, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК (3 наименования), отражают основные положения и материалы работы.

Вместе с тем по поводу некоторых моментов диссертации возникает ряд **вопросов и замечаний**.

Во второй главе, а в частности в разделе 2.2 М. А. Каркашова отмечает, что за основу интерпретации текста была взята модель функционального анализа текста, предложенная Н. Н. Белозёровой. В исследовании рассматриваются информативная и коммуникативная функции, реализуемые

в текстах архитекторов. Вместе с тем возникает вопрос реализации двух других функций (эмотивной и эстетической), предложенных Н. Н. Белозёровой.

В таблицах 1 и 2 автор приводит результаты исследования на предмет содержания в текстах Ле Корбюзье (стр. 83) и И. И. Леонидова (стр. 112) именных и глагольных словосочетаний. На что указывает значительное разнообразие именных словосочетаний, в отличие от глагольных? Какую функцию (информативную или коммуникативную) они реализуют?

В ходе сравнительно-сопоставительного анализа дискурса конструктивизма двух архитекторов автор приходит к выводу «Ле Корбюзье мыслит практично, его трактат предназначен для читателей, имеющих отношение к архитектуре, тексты И. И. Леонидова больше предназначены для широкого круга читателей» (стр. 146). Необходимо уточнить, является ли основанием данного вывода категория-адресант (Таблица 4, Приложение В).

Далее отмечается, что «оба автора выстраивают свое видение мира конструктивизма на противопоставлении «свой» – «чужой». Необходимо пояснить, на основе какой классификации проводилось исследование.

В работе (стр. 154) М. А. Каркашова подчеркивает, что по мнению Ле Корбюзье «природа выступает в оппозиции человеку», в то время как у И. И. Леонидова человек – это часть природы. Чем обусловлено данное утверждение?

Приведенные выше замечания носят в основном второстепенный характер, не затрагивают общей сути работы и не снижают ее достоинств. Несомненно, М. А. Каркашова провела очень ценное и трудоемкое исследование.

Диссертация «Конструктивизм в архитектуре и дискурсе: трансляция модальностей» написана в полном соответствии с предъявляемыми к данному виду работ требованиями, является завершенной научно-квалификационной работой и в полной мере соответствует требованиям пп. 9-11, 13, 14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением

Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г. (во всех последующих редакциях), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор Мария Алексеевна Каркашова заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Официальный оппонент:
кандидат филологических наук (научная специальность:
10.02.20. – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание)
доцент,
заведующий кафедрой
межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Тюменский
индустриальный университет»

С.Д. Погорелова

Выражаю согласие на обработку персональных данных и их размещение в сети Интернет.

«02» мая 2025 г.



Подпись
заведующей
Службой документовед. общего отдела ТИУ
Погорелова С.Д.
05.05.2025

Информация об официальном оппоненте:

Погорелова Светлана Давидовна

Ученая степень: кандидат филологических наук по специальности
10.02.20. – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Ученое звание: доцент

Место основной работы: ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный
университет», кафедра межкультурной коммуникации

Должность: заведующий кафедрой межкультурной коммуникации

Контактная информация:

Почтовый адрес организации: 625000, г. Тюмень, ул. Володарского, 38,
ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный университет»

Web-сайт организации: <https://www.tyuiu.ru/>.

Адрес электронной почты: pogorelovasd1@tyuiu.ru.

Телефон: 8-904-492-13-40.